

Theatre Research International

in association with the
International Federation
for Theatre Research



CAMBRIDGE
UNIVERSITY PRESS

Theatre Research International

Editorial Group

SENIOR EDITOR

Charlotte Canning

The University of Texas, Austin, USA
charlottecanning@mail.utexas.edu

ASSOCIATE EDITOR

Paul Rae

National University of Singapore
paulrae@nus.edu.sg

ASSISTANT EDITOR

Lydia Nelson

The University of Texas, Austin, USA

PAST EDITORS

K.R. Richards, J.F. Arnott, Claude Schumacher, Brian Singleton, Christopher Balme, Freddie Rokem, Elaine Aston

REVIEW EDITORS

Margherita Laera, University of Kent, UK (Europe)
m.laera@kent.ac.uk
Denise Varney, University of Melbourne, Australia
(Australasia)dvarney@unimelb.edu.au
Katherine Zien, McGill University, Canada,
(Americas)katherine.zien@mcgill.ca

CONTRIBUTING EDITORS

Awo Asiedu amasiedu@ug.edu.gh
Elaine Aston e.aston@lancaster.ac.uk
Peter Boenisch P.M.Boenisch@kent.ac.uk
Milena Grass mgrass@uc.cl
Eng Beng Lim eng-beng_lim@brown.edu
William Peterson will.peterson@monash.edu
Karen Shimakawa kshimakawa@nyu.edu
Fintan Walsh f.walsh@bbk.ac.uk
Ted Ziter ted.ziter@nyu.edu

Theatre Research International is published by Cambridge University Press for the International Federation for Theatre Research/ Fédération internationale pour la recherche théâtrale.

SUBSCRIPTIONS

Theatre Research International (ISSN 0307-8833) is published three times a year in March, July and October. Three parts form a volume. The subscription price which includes delivery by air where appropriate (but excluding VAT) of volume 39 is £192 (US \$320 in USA, Canada and Mexico) for institutions print and electronic, institutions electronic only £162/\$271; £40 (US \$71 in USA, Canada and Mexico) for individuals ordering direct from the publishers and certifying that the journal is for their personal use. Single parts are £62 net (US \$103 in USA, Canada and Mexico) plus postage. EU subscribers (outside the UK) who are not registered for VAT should add VAT at their country's rate. VAT registered members should provide their VAT registration number. Japanese prices for institutions (including ASP delivery) are available from Kinokuniya Company Ltd, P.O. Box 55, Chitose, Tokyo 156, Japan.

Orders, which must be accompanied by payment, may be sent to a bookseller, subscription agent or direct to the publisher: Cambridge University Press, The Edinburgh Building, Shaftesbury Road, Cambridge CB2 2RU; or in the USA, Canada and Mexico: Cambridge University Press, Journals Fulfillment Department, 100 Brook Hill Drive, West Nyack, New York 10994-2133. Periodicals postage paid at New York, NY and at additional mailing offices.

COPYING

This journal is registered with the Copyright Clearance Center, 222 Rosewood Drive, Danvers, MA 01923, USA. Organizations in the USA who are also registered with the C.C.C. may, therefore, copy material (beyond the limits permitted by sections 107 and 108 of U.S. Copyright law) subject to payment to the C.C.C. of the per copy fee of \$30.00. This consent does not extend to multiple copying for promotional or commercial purposes. Code 0307-8833/12. ISI Tear Sheet Service, 3501 Market Street, Philadelphia, PA 19104, USA, is authorized to supply single copies of separate articles for private use only. Organizations authorized by the Copyright Licensing Agency may also copy material subject to the usual conditions. For all other use, permission should be sought from Cambridge or from the American Branch of Cambridge University Press.

This journal is included in the Cambridge Journals Online journals service which can be found at <http://journals.cambridge.org>
For further information on other Press titles access <http://www.cambridge.org>

©International Federation for Theatre Research 2014
ISSN 0307-8833

Printed in the UK by Bell and Bain Ltd, Glasgow

Contents

Articles

- 79 Editorial: The Global Will (Not) Be Represented
CHARLOTTE CANNING
- 82 The Politics and Poetics of Listening: Attending Headphone Verbatim
Theatre in Post-Cronulla Australia
CAROLINE WAKE
- 101 Performing Visions of Governmentality: Care and Capital in *100%
Vancouver*
KEREN ZAIONTZ
- 120 Stages of the Loss, Translation as Contamination: How *The Ritual* Made It
to the Royal National Theatre, London
MARK O'THOMAS
- 133 Reimagining the Wheel: The Implications of Cultural Diversity for
Mainstream Theatre Programming in Australia
JOSEPHINE FLEMING, ROBYN EWING, MICHAEL ANDERSON AND
HELEN KLIEVE

Book Reviews

- 149 JANELLE REINELT AND GERALD HEWITT, *The Political Theatre of David
Edgar: Negotiation and Retrieval* (Claire Cochrane)
- 150 J. DOUGLAS CLAYTON AND YANA MEERZON, eds., *Adapting Chekhov: The
Text and Its Mutations* (Jessica Hinds-Bond)
- 151 NICOLA SHAUGHNESSY, *Applying Performance: Live Art, Socially Engaged
Theatre and Affective Practice* (Ola Johansson)
- 152 CATHERINE DIAMOND, *Communities of Imagination: Contemporary
Southeast Asian Theatres* (Kim Nguyen Tran)
- 153 RYAN CLAYCOMB, *Lives in Play: Autobiography and Biography on the
Feminist Stage* (Cindy Rosenthal)
- 154 STEPHEN HINTON, *Weill's Musical Theater: Stages of Reform* (Peter Yang)
- 155 BERND FISCHER AND TIM MEHIGAN, eds., *Heinrich von Kleist and
Modernity* (Peter Yang)
- 156 ALICE LAGAAY AND MICHAEL LORBER, eds., *Destruction in the
Performative* (Eero Laine)
- 157 SARA BRADY, *Performance, Politics, and the War on Terror: "Whatever It
Takes"* (Eero Laine)
- 158 MIRZAM C. PÉREZ, *The Comedia of Virginity: Mary and the Politics of
Seventeenth-Century Spanish Theater* (Rosilie Hernández)
- 159 MARYROSE CASEY, *Telling Stories: Aboriginal Australian and Torres Strait
Islander Performance* (David O'Donnell)
- 161 **Books Received**